

παρακλησις
Ἱερα μονη



παρακλησις
της
ΘΕΟΤΟΚΟΥ
παρακλησις

Οι Άγγελοι του Αγίου Πνεύματος

Κρυπτοφερρη 2001

« Tutti erano assidui e concordi
nella preghiera, con Maria, la
Madre di Gesù »

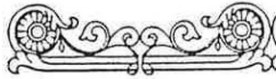
(Atti degli Apostoli, I, 14)

La " PARAKLISIS " è una ufficiatura in onore della SS.ma Madre di Dio. Essa è di uso assai comune in tutte le Chiese di rito bizantino, e viene cantata con solennità nella quindicina di agosto, in preparazione alla festa della " Kimisis (Dormizione) della SS.ma Madre di Dio, e in qualsiasi altra circostanza, in cui il popolo fedele, provato da angustie e tribolazioni, ricorre alla THEOTOKOS, per trovare sollievo, coraggio e conforto nelle malattie dello spirito e del corpo.

Il Canone, attribuito a Teofane (o Teostericto), monaco innografo del monastero di Medicius in Bitinia (Sec. VIII - IX), viene qui riportato in lingua italiana, nella traduzione ritmica, adattata al testo musicale bizantino moderno, curati da Padre Paolo Giannini e P.Nilo Somma.

Ci auguriamo che questa edizione della Paraklisis possa incrementare sempre più tra i giovani del Pontificio Seminario " BENEDETTO XV ", cui è principalmente diretta, una devozione più viva, sentita e filiale a Colei che è vera Madre di Dio e vera Madre di tutti i Cristiani, speranza e conforto di quanti si affidano alla Sua protezione.

P.Nicola Cuccia



Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ,
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἄμην

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης, καὶ τῆς σωτηρίας
τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐ-
σταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν, καὶ
τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεη-
θῶμεν.

Ἐπεὶ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ
πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων
ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τοῦ μακαριωτάτου Πατριάρχου, (ἢ
πανιερωτάτου Μητροπολίτου, ἢ Θεοφιλεστάτου
Ἀρχιεπισκόπου ἢ Ἐπισκόπου) ἡμῶν (τοῦ δεῖνοϛ),
τοῦ τιμίου Πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ Διακο-
νίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυ-
ρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τῶν ἀρχόντων ἡμῶν, παντὸς τοῦ πα-
λατίου καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τῆς πόλεως (ἢ τῆς ἁγίας μονῆς, ἢ τῆς
χώρας) ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας, καὶ τῶν
πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεη-
θῶμεν.

Ἐπεὶ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρ-
πῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.



Benedetto il nostro Dio, in ogni tempo, ora e sempre
e nei secoli dei secoli.

Amin.

In pace preghiamo il Signore.

Per la pace che viene dall'alto e per la salvezza delle anime nostre, preghiamo il Signore.

Per la pace del mondo intero, per la prosperità delle Sante Chiese di Dio e per l'unione di tutti, preghiamo il Signore.

Per questa santa dimora, e per coloro che vi entrano con fede, pietà e timor di Dio, preghiamo il Signore.

Per il nostro beatissimo Patriarca (o piissimo Metropolita, o Arcivescovo, o Vescovo) N., per il venerabile presbiterio e per il diaconato in Cristo, per tutto il clero e il popolo, preghiamo il Signore.

Per i nostri Governanti e per le Autorità civili e militari, preghiamo il Signore.

Per questa città (o santo monastero, o paese), per ogni città e paese, e per i fedeli che vi abitano, preghiamo il Signore.

Per la salubrità del clima, per l'abbondanza dei frutti della terra e per tempi di pace, preghiamo il Signore.

Ἐπεὶ πλεόντων, ὀδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων, καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθῶμεθα.

Ὁ Χορὸς· Σοί, Κύριε.

Ἐκφώνησις· Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορὸς· Ἀμήν.

Per i naviganti, i viandanti, i malati, i sofferenti, i prigionieri, e per la loro salvezza, preghiamo il Signore.

Per essere liberati da ogni afflizione, flagello, pericolo e necessità, preghiamo il Signore.

Soccorrici, salvaci, abbi pietà di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia.

Facendo memoria della tuttasanta, immacolata, benedetta, gloriosa Signora nostra, Madre di Dio e sempre vergine Maria, insieme con tutti i Santi, raccomandiamo noi stessi, gli uni gli altri, e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

Il Coro: A te, o Signore.

Poiché ogni gloria, onore e adorazione si addice a Te, Padre, Figlio e Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

Il Coro: Amin.

Sac.: Pace a tutti.

Coro: E al tuo spirito.



Κύριε ἐλέησον

1

Κύ-ρι - ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son.

2

Κύ-ρι-ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky-ri.e e - le - i - son.

4

Κύ-ρι - ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son.

5

Κύ-ρι - ε ἐ - λέ - η - σον
Ky - ri - e e - le - i - son

7

Κύ-ρι - ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son.

8

Κύ-ρι - ε ἐ - λέ - η - σον
Ky - ri - e e - le - i - son

10

Κύ-ρι-ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky-ri.e e - le - i - son.

11

Κύ-ρι-ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky-ri.e e - le - i - son.

3

Κύ-ρι - ε ἐ - λέ - η - σον
Ky - ri - e e - le - i - son

6

Κύ-ρι - ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son.

9

Κύ-ρι-ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky-ri.e e - le - i - son.

10

Κύ-ρι-ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky-ri.e e - le - i - son.

Σοι Κύ-ρι-ε.
Si Ky-ri.e.

Ἄ - μὴν.
A - min.

Θεοτοκίον, Ἦχος β΄

Εὐσπλαγχνί-ας ὑ-πάρ-χου-σα πη-γή, συμ-πα-θεί-ας
 Ev-splach-ni-as i-par-chu-sa pi-ghi sim-pa-thi-as

ἀ-ξι-ω-σον ἡ-μᾶς, Θε-ο-τό-κε· βλέ-ψον εἰς λα-ὸν
 a-xi-o-son i-mas, The-o-to-ke vle-pson, is la-on

τὸν ἀ-μαρ-τή-σαν-τα, δεῖ-ξον ὡς ἀ-εὶ τὴν δυ-να-στεί-αν σου
 ton a-mar-ti-san-ta, di-xon os a-i-tin di-na-sti-an su

εἰς σέ γάρ, ἐλ-πί-ζου-τες τὸ Χαῖ-ρε βο-ῶ-μέν σοι ὡς
 is se gar el-pi-zon-tes to che-re vo-o-men-si os

πο-τέ ὁ Γα-βρι-ἠλ ὁ τῶν Ἄ-σω-μά-των Ἄρ-χι-
 po-te-o Ga-vri-il o ton A-so-ma-ton Ar-chi-

στρά-τη-γος·
 stra-ti-gos.



Θεοτοκίον, Ἦχος β΄

Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα πηγή, συμπαθείας ἀξίωσον ἡμᾶς, Θεοτόκε βλέψον εἰς λαὸν τὸν ἀμαρτήσαντα, δεῖξον ὡς αἰεὶ τὴν δυναστείαν σου· εἰς σέ γάρ ἐλπίζοντες, τὸ Χαῖρε βοῶμέν σοι, ὡς ποτὲ ὁ Γαβριῆλ, ὁ τῶν Ἄσωμάτων Ἀρχιστράτηγος.

O Madre di Dio, Tu sei la fonte della misericordia, rendici degni della compassione; volgi il tuo sguardo sul popolo che ha peccato, e mostra, come sempre, quanto sei potente. In Te, infatti, speriamo e a Te diciamo, come già l'Arcangelo Gabriele: Ave, o piena di grazia.

Θεοτοκίον, Ἦχος β'

Θεί-ας γε-γό-να-μεν κοι-νω-νοὶ φύ-σε-ως δι-ὰ σου,
 Thi-as ge-go-na-men-ki-no-ni-fi-se-os di-a su

Θε-ο-τό-κε ἅ-ει-πάρ-θε-νε Θε-ὸν γὰρ ἡ-μῖν σε-
 The-o-to-ke a-i-par-the-ne The-on gar i-min-se-

σαρ-κω-μέ-νον ἔ-τε-κες, δι-ό-σε κα-τὰ
 sar-ko-mē-non e-te-kes, di-o-se ka-ta

χρέ-ος πάν-τες εὐ-σε-βῶς με-γα-λυ-νο-μεν.
 chre-os pan-tes eu-se-vos me-ga-li-no-men.

Δόξα... καὶ νῦν.

Θεοτοκίον, Ἦχος β'

Θείας γεγόναμεν κοινωνοὶ φύσεως διὰ σοῦ, Θεοτόκε, ἀειπάρθενε Θεὸν γὰρ ἡμῖν σαρκωμένον ἔτεκες, διό σε κατὰ χρέος πάντες εὐσεβῶς μεγαλύνομεν.

Gloria al... ed ora e

O sempre vergine Madre di Dio, per mezzo tuo siamo stati resi partecipi della divina natura; Tu infatti hai generato per noi il Dio incarnato, perciò giustamente con pietà celebriamo la tua grandezza.



Sac. : Ancora preghiamo in pace il Signore.

Coro Kirie eléison

Sac.: Soccorrici, salvaci, abbi pietà di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia.

Coro: Kirie eleison

Sac.: Facendo memoria della tuttasanta, immacolata, benedetta, gloriosa Signora nostra, Madre di Dio e sempre Vergine Maria, insieme con tutti i Santi, raccomandiamo noi stessi, gli uni gli altri, e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

Coro: A te, o Signore.

Sac.: **Ekfonisis.** Poiché tua è la potenza, il regno, la forza e la gloria, Padre, Figlio e Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

Sac.: Pace a tutti.

Coro: E al tuo spirito.

Θεοτοκίον, Ἦχος πλ. β'

Ἐν τῷ να-ῶ ἐ-στῶ-τες τῆς δό-ξης σου ἐν οὐ
 En to na-ō e-sto-tes tis do-xis su en u-

-ρα-νῶ ἐ-στα-ναι νο-μι-ζο-μεν, Θε-ο-τό-κε·
 ra-no e-sta-ne no-mi-zo-men, The-o-to-ke:

πύ-λη ἐ-που-ρα-νι-ε, ἄ-νοι-ξον ἡ-μῖν τὴν θύ-ραν
 pi-li e; du-ra-ni-e a-ni-xon i-min tin thi-ran

τοῦ ἐ-λέ-ους σου.
 tu e-le-us-su.

Θεοτοκίον, Ἦχος πλ. β'

Ἐν τῷ ναῶ ἐστῶτες τῆς δόξης σου, ἐν οὐρανῷ ἐστάναι νομίζο-
 μεν, Θεοτόκε· πύλη ἐπουράνιε, ἄνοιξον ἡμῖν τὴν θύραν τοῦ
 ἐλέους σου.

o Madre di Dio, stando nel tempio della tua gloria, noi pensiamo di stare già
 in cielo; Tu che sei la porta del cielo, aprici la porta della tua bontà.

Δόξα... καὶ νῦν.
 Gloria... ed ora...



Θεοτοκίον, ᾠχος πλ. β'

Ἐλ- πῖς τοῦ κό-σμου ἀ- γα- θή, Θε- ο- τό- κε
 El- pis tu ko-smu a- ga- thi The- o- to- ke

Παρ- θέ- νε, τὴν σὴν καὶ μό- νην φο- βε- ρὰν προ- στα- σί- αν
 Par- the- ne, tin sin ke mo- nin fo- ve- ra- n pro- sta- si- an

αἰ- τοῦ- μεν, σπλαγ- χνί- σθη- τι εἰς ἀ- πε- ρί- στα- τον λα- ον
 e- tu- men, splach- ni- sthi ti is a- pe- ri- sta- ton la- on

δυ- σώ- πη- σον τὸν ἐ- λε- ῆ- μο- να Θε- ον ῥυ- σθῆ- ναι
 di- so- pi- son ton e- le- i- mo- na The- on ri- sthi- ne

τὰς ψυ- χὰς ἡ- μῶν ἐκ πά- σης ἀ- πει- λῆς, μό- νη εὐ- λο- γη- μέ- νη.
 tas psi- chas i- mon ek pa- sis a- pi- lis, mo- ni ev- lo- ghi- me- ni.

c.: Ekfonisis. Poiché Tu sei Dio buono ed amico degli uomini,
 e noi rendiamo gloria a Te, Padre, Figlio e Spirito Santo,
 ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amin.

apti - pag. 9)

c.: Pace a tutti. Coro: E al tuo spirito.

Ἐλπίς τοῦ κόσμου ἀγαθή, Θεοτόκε Παρθένε, τὴν σὴν καὶ μόνη φοβερὰν
 προστασίαν αἰτούμεν, σπλαγχνίσθητι εἰς ἀπερίστατον λαόν· δυσώπησον
 τὸν ἐλεήμονα Θεὸν ῥυσθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἐκ πάσης ἀπειλῆς. μόνη
 εὐλογημένη.

O vergine Madre di Dio, dolce speranza del mondo, imploriamo la tua sicura
 e unica protezione, volgiti benevola verso il tuo popolo, e intercedi presso il
 misericordioso Dio perché liberi le nostre anime da ogni tentazione, Tu che
 sei la sola benedetta.

Θεοτοκίον, Ἦχος πλ. δ'

Προ-στα-σί-α φο-βε-ρά και ἀ-κα-ταΐσχυν-τε,
 Pro- sta- si- a fo- ve- ra, ke a- ka- te- schin- te,
 μη πα-ρί-δης ἀ-γα-θή τὰς ἰ-κε-σί-ας ἡ-μῶν, παν-ύ-
 mi pa- ri- dis a- ga- thē; tas i- ke- si- as i- mon pan- i-
 μνη-τε Θε-ο-τό-κε· Στή-ρι-ξον ὀρ-θο-δό-ξων πο-λι-τεί-
 mni- te The- o- to- ke; - Sti- ri- xon or- tho- do- xon po- li- ti-
 αιν, σῶ-ζε, οὓς ἐ-κε-λεύ-σας βα-σι-λεύ-ειν και χο-ρή-
 an, so- ze, us e- ke- lef- sas va- si- le- v in ke cho- ri-
 γει αὐ-τοῖς οὐ-ρα-νό-θεν τὴν νί-κην, δι-ό-τι ἔ-τε-κες
 ghi' af- tis u- ra- no- then tin ni- kin, di- o- ti e- te- kes
 τὸν Θε-όν, μό-νη εὐ-λο-γη-μέ-νη.
 ton The- on, mo- ni en- lo- ghi- me- ni.



Θεοτοκίον, Ἦχος πλ. δ'

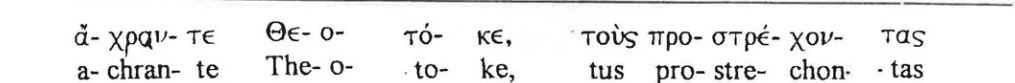
Προστασία φοβερὰ καὶ ἀκαταΐσχυντε, μὴ παρίδης, Ἄγαθὴ, τὰς ἰκεσίας ἡμῶν, πανύμνητε Θεοτόκε· Στήριξον ὀρθοδόξων πολιτείαν σώζε, οὓς ἐκέλευσας βασιλεύειν, καὶ χορήγει αὐτοῖς ουρανόθεν τὴν νίκην, διότι ἔτεκες τὸν Θεόν, μόνη εὐλογημένη.

O nostra potente e sicura Protettrice, non disprezzare le nostre suppliche. Rendi salda la società dei tuoi devoti figli. Salva, o gloriosissima Madre di Dio, coloro che hai preposto a governare e dal cielo dona loro la vittoria, Tu, infatti, hai generati il Signore, o sola benedetta.

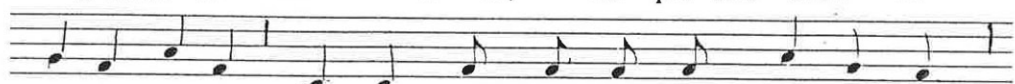
Δοξα Πατρι • και νυν •



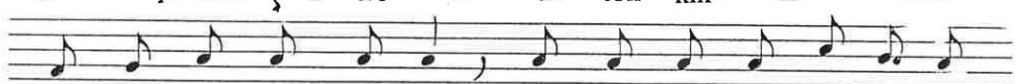
Η νο- η- τή πύ- λη τῆς ζω- ῆς,
I no- i- ti pi- li tis zo- is,



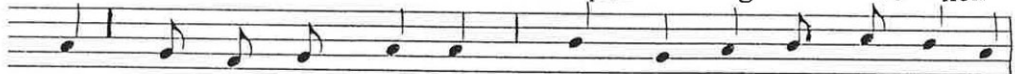
ἄ- χραν- τε Θε- ο- τό- κε, τοὺς προ- στρέ- χον- τας
a- chran- te The- o- to- ke, tus pro- stre- chon- -tas



σοι πι- στῶς λύ- τρω- σαι εκ τῶν κιν- δύ- νων
si pi- stos, li- tro- se ek ton kin- di- non



ἵ- να δο- ξά- ζω- μεν τὸν παν- ά- γι- ον Τό- κον
i- na do- - xa - zo- ʘ men ton pan- a- ghi- on To- - kon



σου, τὴν σω- τη- ρί- αν τῶν ψυ- χῶν ἡ- μῶν.
su, tin so- ti- ri- an ton psi- chon i- mon.



Δόξα... καὶ νῦν.

Gloria al... ed ora ...

Θεοτοκίον, Ἦχος πλ. δ'

Ἡ νοητὴ πύλη τῆς ζωῆς, ἄχραντε Θεοτόκε, τοὺς προστρέχοντάς σοι πιστῶς λύτρωσαι ἐκ τῶν κινδύνων ἵνα δοξάζωμεν τὸν πανάγιον Τόκον σου τὴν σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

O mistica porta della vita, immacolata Madre di Dio, libera dai pericoli noi che con fede a Te ricorriamo, per rendere gloria al santissimo tuo Figlio, Salvatore delle nostre anime



SALMO 142.

1. Signore, ascolta la mia preghiera,
porgi l'orecchio alla mia supplica nella tua verità,
esaudiscimi nella tua giustizia.
2. E non entrare in giudizio col tuo servo,
perché non sarà giustificato davanti a te
nessun vivente.
3. Sì, il nemico ha perseguitato l'anima mia,
ha umiliato fino a terra la mia vita,
mi ha fatto sedere nelle tenebre
come i morti per sempre.
4. Ed è stato preso da sconforto in me il mio spirito,
dentro di me è turbato il mio cuore.
5. Mi sono ricordato dei giorni antichi
e ho meditato su tutte le tue opere,
sulle azioni delle tue mani meditavo.
6. Ho steso verso di te le mie mani:
la mia anima, a te, come terra arida.
7. Presto esaudiscimi Signore,
è venuto meno il mio spirito;
non distogliere da me il tuo volto,
perché sarei simile a quelli che scendono nella fossa.

8. Fammi sentire al mattino la tua misericordia,
perché in te ho sperato.
9. Fammi conoscere, Signore, la via su cui camminare,
perché a te ho levato l'anima mia.
Strappami dai miei nemici, Signore,
perché in te mi sono rifugiato.
10. Insegnami a fare la tua volontà,
perché tu sei il mio Dio;
il tuo spirito buono
mi guiderà nella via retta.
11. Per amore del tuo nome Signore, mi farai vivere,
nella tua giustizia trarrai dalla tribolazione
l'anima mia.
12. Nella tua misericordia
sterminerai i miei nemici
e farai perire
tutti quelli che opprimono l'anima mia,
perché io sono tuo servo.
13. Il tuo spirito buono
mi guiderà nella via retta.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito
Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.
Amin.

Alliluia, alliluia, alliluia. Gloria a te, o Dio.

(tre volte)



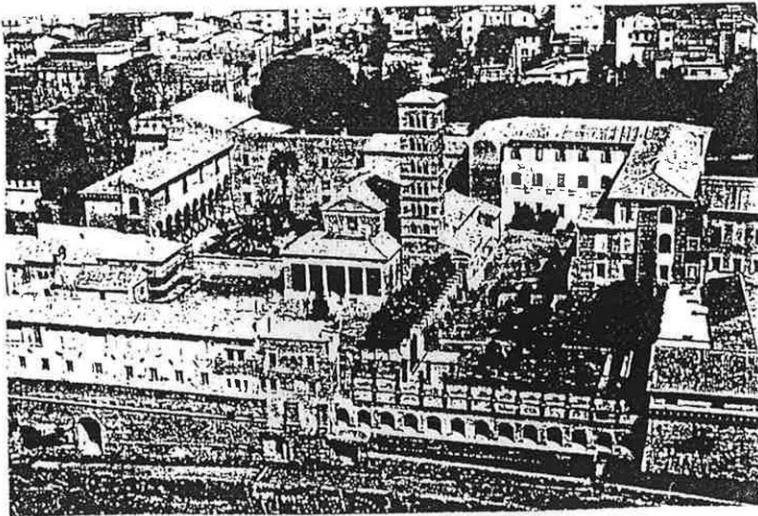
Θεὸς Κύριος

Θε- ὸς Κύ- ρι- ος καὶ ἐπ- ἐ- φα- νεν
 ἡ- μῖν εὐ- λο- γη- μέ- νος ὁ ἐρ- χό- με- νος
 ἐν ὀ- νό- μα- τι Κυ- ρί- ου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

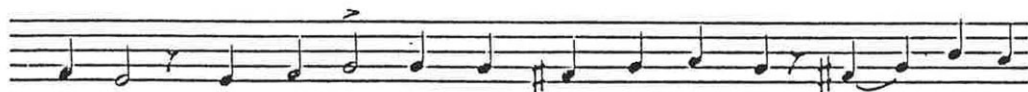
Στίχ. β'. Κυκλώσαντες ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτοῦς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἐστὶ φαναστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.





Il Si- gno- re è Di- o ed è ap- par- so



a noi, be- ne-det- to Co- lui che vie- ne nel no-me



del Si- gno- re.

Vers. 1 *Rendete grazie al Signore perché è buono, perché eterna è la sua misericordia.*

Vers. 2 *Mi hanno circondato, mi hanno accerchiato, ma nel tuo Nome li ho respinti.*

Vers. 3 *Questo è avvenuto ad opera del Signore ed è mirabile ai nostri occhi.*



Τροπάριον Ἰηχος β΄.

Τῆ θε-ο-τό-κω ἐκ-τε-νώ-ς νῦν
 προσ-δρά-μωμεν ἁ-μαρ-τω-λοὶ καὶ τα-πει-νοὶ
 καὶ Προ-σπέ-σω-μεν ἐν με-τα-νοί-α κρά-ζον-τες
 ἐκ βά-θους ψυ-χῆς Δέ-σποι-να βο-ή-θη-
 σον ἐφ' ἡ-μῖν σπλαγ-χνι-σθεῖ-σα σπεῦ-σον
 ἁ-πολ-λύ-με-θα ὑ-πὸ πλῆ-θους πταισμά-
 των μὴ ἁ-πο-στρέ-ψῃς σοὺς δού-λους κε-
 νοὺς· Σὲ γὰρ καὶ μό-νην ἑλ-πί-δα κε-
 κτῆ-με-θα. Δόξα Πατρί· καὶ νῦν.

TROPARION

Τῇ Θεοτόκῳ . . .

O pec- ca- to- ri ed in- fe- li- ci, ac-
 cor- ria- mo al- la gran Ma- dre del Si- gnor
 e pro- stran- do- ci, a Lei gri- dia- mo dal fon- do
 del no- stro cuor, Si- gno- ra, deh, af- fret-
 ta- ti ad a- iu- tar- ci, pie- to- sa, pre- sto
 chè pe- ria- mo per i tan- ti pec- ca-
 ti . Sen- za il tuo a- iu- to non ci ri- man-
 dar, per- chè Tu so- la sei la no- stra spe-
 ran- za.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e...

Τροπάριον

Οὐ σι- ω- πή----- σο---- μέν πο- τε----- Θε-
 ο- τό- κε τὰς δυ- να- στεί----- ας σου λα- λειν
 οἱ ἄ- νά- ξι- οί· εἰ μὴ γὰρ Σὺ προ- ἴ- στα- σο
 πρεσ- βεύ----- ου- σα τίς ἤ- μᾶς ἐρ- ρή-----
 σα-----το ἐκ τος- ού- των κιν- δύνων; Τίς δὲ
 δι- ε- φύ----- λα----- ξεν εἶ- ως νῦν ἐ- λευ- θε-----
 -----ρου οὐς; οὐκ ἄ- πο- στω- μεν Δέ- σποι- να ἐκ
 σου· Σοὺς γὰρ δου- λους σώ----- ζεις ἄ- εἰ ἐκ παν-
 τοί- ων δει- νω----- ὦν.

TROPARION

Οὐ σωπήσομέν ποτε... 21.



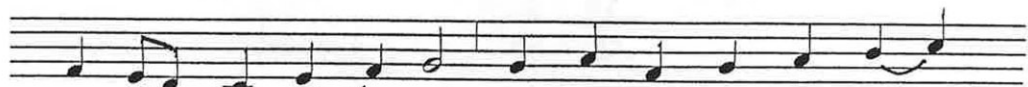
Non ta- ce- re- mo noi giam-mai, Ma- dre



di Di- o, di e- sal- tar, ben- chè in- de- gni,



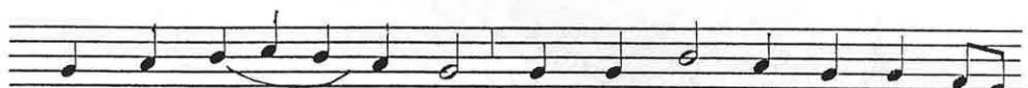
le tue gra- zie. Se non ci fos- si Tu a



pre- ga- re per noi, chi avreb- be mai po- tu-



to li- be- rar- ci dai pe- ri- coli? Nel- la



li- ber- tà fin qui chi ci ha cu- sto- di-



tí? Noi non an- dre- mo mai lon- tan da



Te, per- chè ci sal- vi da o- gni sven-



tu- ra.





Θεοτόκε, ὁ κόσμος εἰς σὲ ἐλπίζει.



Ad ogni Troparion delle Odi si canta

Ἑπεραγία Θεοτόκε...

Ἑ- περ- α- γί- α Θε- ο- τό- κε σῶ- σον ἡ- μᾶς.
 Ma- dre di Di- o tut- ta san- ta sal- va- ci Tu.

All' ultimo Troparion si premette

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amìn.

Κανὼν παρακλητικὸς

εἰς τὴν Ἑπεραγίαν Θεοτόκον εἰς Ἦχον πλ.δ'.

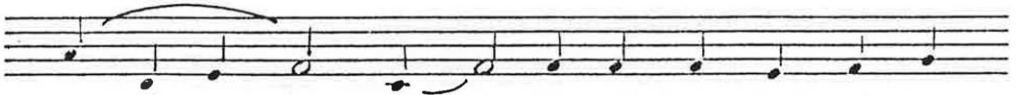
Ὡδὴ α'. Ὑγρὰν διοδεύσας.



Πολ- λῆς συν- ε- χό----- με- νος πει- ρα- σμοῖς
 Πα- θῶν με τα- ράτ---- του- σι προ- σβο λαί
 Σω- τῆ- ρα τε- κοῦ----- σάν σε καὶ Θε- ὄν
 Νο- σοῦν τα τὸ σῶ----- μα καὶ τὴν ψυ- χὴν



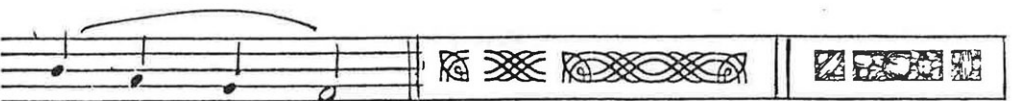
1. πρὸς σε κα- τα- φεύ----- γω σω- τη- ρί----- αν
 2. πολ- λῆς ἄ- θυ- μί----- ας ἔμ- πι- πλω----- σαι
 3. δυ- σω- πῶ Παρ- θε----- νε λυ- τρω- θῆ----- ναι
 4. ἔ- πι- σκο- πῆς θεί----- ας καὶ προ- νοί----- ας



1. ἔ- πι- ζη- τῶν ὦ Μῆ- τερ τοῦ Λό- γου καὶ παρ-
 2. μου τὴν ψυ- χὴν Εἰ- ρῆ- νευ- σον Κό- ρη τῆ γα-
 3. με τῶν δει- νῶν Σοὶ γὰρ νῦν προσ-φεύ- γων ἄ- να-
 4. τῆς πα- ρά σου ἄ- ξί- ω- σον μό- νη Θε- ο-



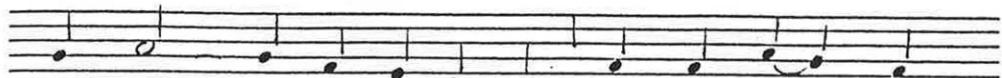
1. θεΐ----- νε, τῶν δυ- σχε- ρῶν καὶ δει- νῶν με
 2. λῆ----- νη τῆ τοῦ Ὑῖ- οῦ καὶ Θε- οῦ σου
 3. τεΐ----- νω καὶ τὴν ψυ- χὴν καὶ ----- τὴν -----
 4. μῆ----- τος ὡς ἄ- γα- θῆ ἄ- γα- θοῦ τε



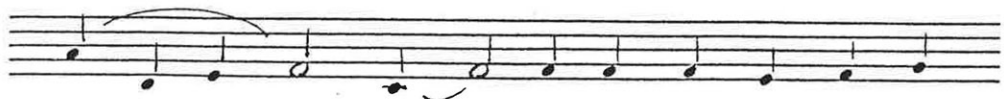
1. δι- ἄ- σω- σον.
 2. Πα- νά- μω- με.
 3. δι- ἄ- νοι- αν.
 4. λο- χεύ τρι- α.



1. Col- pi- to dai dar- di del ten- ta- tor,
 2. Di mol- te pas-sio- ni l'in- fu- riar
-
3. O Ver- gi- ne Ma- dre del Sal- va- tor,
 4. O u- ni- ca Ma- dre del Re- den- tor,



1. a Te mi ri- vol- go la sal- vez- za
 2. sconvol- ge- mi l'al- ma e la pro- stra
-
3. che Dio ge- ne- ra- sti, deh, mi li- be- ra
 4. deh, v̄isi- ta, o Buo- na, e prov- ve- di nel-



1. per im- plo- rar. O Ver- gi- ne Ma- dre del Si-
 2. in gran vil- tà. Pu- ris- si- ma Ver- gi- ne, T'im-
-
3. da o- gni mal. Il cuo- re e la men- te a Te ri-
 4. l'in- fer- mi- tà al cor- po e allo spi- ri- to ma-



1. gno- re dal- le sven- tu- re e dai ma- li,
 2. plo- ro del Di- vin Fi- glio la pa- se
-
3. vol- go per ri- fu- giar- mi in Te, deh,
 4. la- ti; Tu ge- ne- ra- sti il Di- o



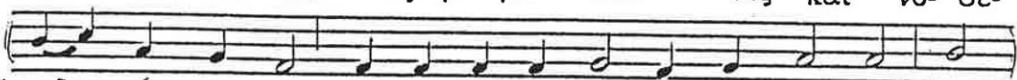
1. deh, sal- va- mi.
 2. con- ce- di- mi.
-
3. soc- cor- ri- mi.
 4. del- la bon- tà.



Ὡδιὴ γ'. Οὐρανίας ἀψίδος.



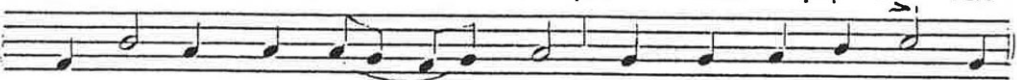
1. Προ-στα-σί-αν καὶ σκέ----- ἡν ζω-ῆς ἐ-
4. Χα-λε-παῖς ἀρ-ρω-στί----- αἰς καὶ νο-σε-



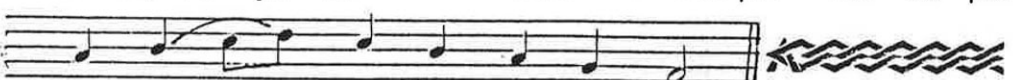
1. μῆς τί-θη-μι Σὲ Θε-ο-γεν-νή-τορ Παρ-θέ-----νε Σὺ
4. ροῖς πά-θε-σιν ἐ-ξε-τα-ζο-μέ-νω Παρ-θέ-----νε Σὺ



1. με κυ-βέρ-νη-σον πρὸς τὸν λι-μέ-να-σου τῶν ἀ-
4. μοι βο-ῆ-θη-σον τῶν ἰ-α-μά-των γὰρ ἀ-νελ-



1. γα-θῶν ἢ αἰ-τί----- α τῶν πι-στῶν τὸ στή-ρι-
4. λι-πῆ Σὲ γυ-νώ----- σκω θυ-σαυ-ρὸν Πα-νά-μω-

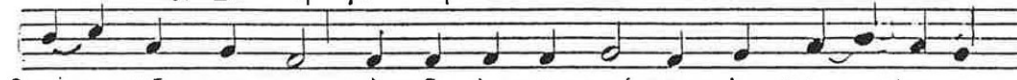


1. μα μό ----- νη παν-ύ-μνη-τε.
4. με καὶ ----- ἀ-δα-πά-νη-τον.

Ὡδιὴ γ'



2. Ἰ-κε-τεύ-ω Παρ-θέ-----νε τὸν ψυ-χι-
3. Εὐ-ερ-γέ-την τε-κοῦ-----σαν τὸν τῶν κα



2. κὸν τᾶ-ρα-χον καὶ τῆς ἀ-θυ-μί-ας τὴν ζά-----λην δι-
3. λῶν αἰ-τι-ον τῆς εὐ-ερ-γε-σί-ας τὸν πλοῦ-----τον πᾶ-



2. α-σκε-δά-σαι μου Σὺ γὰρ Θε-ό-νυμ-φε τὸν ἀρ-
3. σιν ἀ-νά-βλυ-σον πάν-τα γὰρ δύ-να-σαι ὡς δυ-



2. χη-γὸν τῆς γα-λή-----νης τὸν Χρι-στὸν ἐ-κύ-η-
3. να-τὸν ἐν ἰ-σχύ-----ι τὸν Χρι-στὸν κυ-ῆ-σα

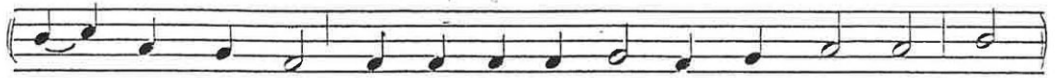


2. σας μό ----- νη παν-ἀ-χραν-τε.
3. σα Θε ----- ο-μα-κά-ρι-στε.

ODE III



1. Io T'e- leg- go ri- fu- gio e pro- te-
 2. Di Dio Spo- sa e Ver- gi- ne che ge- ne-
 3. Tu che hai da- to al- la lu- ce il ve- ro
 4. Da mor- bo- se pas- sio- ni e gra vi



zio- ne o- gnor, Ver- gi- ne e Ma- dre di Di- o, del-
 rasti il Re- den- tor, Prin- ci- pe di pa- ce, o so- la Im-

Be- ne- fat- tor, fon- te d'o- gni be- ne dif- fon- di su
 in- fer- mi- tà, Ver- gi- ne, deh, li- be- ra me che



la mia vi- ta: al por- to gui- da- mi. Di noi
 ma- co la- ta, Ti pre- go di fu- gar il tur-

noi di tua bon- tà la gran ric- chez- za. Tu puoi
 son ves- sa- to, poi- chè io ve- do in Te la te-



fe- de- li il sos- te gno, fon- te d'o- gni be- ne
 ba- men- to del- l'al- ma e lo scon- vol- gi- men- to

tut- to, Be- a- ta, Tu sei Ge- ni- tri- ce
 so- rie- ra ine- sa- u- sta, la di- spen- sa- tri- ce



o so- la, en- co- mia- bi- le.
 pro- dot- to dal- la vil- tà.

di Cri- sto che tut- to può.
 di o- gni sa- ni tà.

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὁ Χορός· Κύριε, ἐλέησον.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Ὁ Χορός· Κύριε, ἐλέησον.

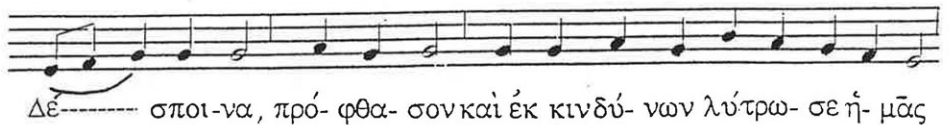
Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθήμεθα.

Ὁ Χορός· Σοί, Κύριε.

Ἐκφώνησις· Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.

Κάθισμα· Ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.



Sac.: Ancora preghiamo in pace il Signore.

Coro: **Kirie eléison**

Sac.: Soccorrici, salvaci, abbi pietà di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia.

Coro: **Kirie eléison**

Sac.: Facendo memoria della tuttasanta, immacolata, benedetta, gloriosa Signora nostra, Madre di Dio e sempre Vergine Maria, insieme con tutti i Santi, raccomandiamo noi stessi, gli uni gli altri, e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

Coro: A te, o Signore.

Sac. **Ekfonisis.** Poiché Tu sei il nostro Dio, e noi rendiamo gloria a Te, Padre, Figlio e Spirito Santo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amin.

Sac.: Pace a tutti.

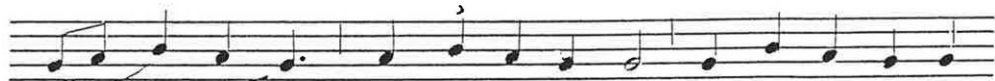
Coro: E al tuo spirito.

KATHISMA

Πρεσβεία θερμή ...



Di-fe- sa si-cu-ra e mu-ro i-ne spu-



gna- bi- le; Tu, fon- te di ben, del mon- do sei ri-



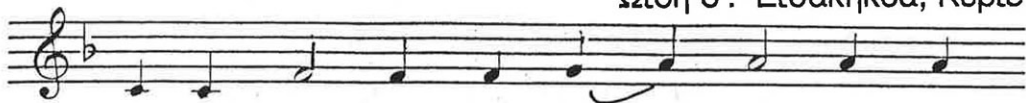
fu- gio. Noi gri- dia- mo sem- pre a Te Ma- dre san- ta



e Ver- gi- ne, li- be- ra i tuoi ser- vi dai pe- ri- co- li,



poi- ché sei la so- la pro- tet- tri- ce- e.



1. Τῶν πα- θῶν μου τὸν τά- ρα- χον ἧ τὸν
 2. Εὐ- σπλαγχνί- ας τὴν ἄ- βυσ- σον ἔ- πι-
 3. Ἄ- πο- λαύ ον- τες Πά- να- γνε τῶν σῶν
 4. Οἱ ἐλ- πί- δα καὶ στή- ριγ- μα καὶ τῆς



1. κυ- βερ- νή- την τε- κοῦ- σα Κύ- ρι- ον
 2. κα- λου- μέ- νῃ τῆς σῆς πα- ρά- σχου μοι
 3. δω- ρη- μά- των σοι χα- ρι- στή- ρι- ον
 4. σω- τη- ρί- ας τεῖ- χος ἄ- κρά- δαν- τον



1. καὶ τὸν κλύ- δω- να κα- τεύ- να- σον τῶν ἑ- μῶν
 2. ἧ τὸν εὐ- σπλαγχνον κυ- ῆ- σα- σα καὶ Σω- τη-
 3. ἄ- να- μέλ- πον- μεν ἔφ- ύ- μνι- ον οἱ γι- νώ-
 4. κε- κτη- μέ- νοι σε Παν- ύ- μνη- τε δυ- σχε-ρεῖ-



1. πταισ μά- των Θε- ο- νύμ----- φευ----- τε.
 2. ρα πάν- των τῶν ὑ- μνοῦν --- των----- σε.
 3. σκον τέξ σε Θε- ο- μή----- το----- ρα.
 4. ας πά- σης ἐκ- λυ- τρού----- με----- θα.

ODE IV^a

Τῶν παθῶν μου τόν...



1. La tem- pe- sta d'o- gni pas- sion, o Spo-
 2. Ge- ni tri- ce del Re- den- tor e del
 3. Ve- ra Ma- dre di Di- o ti ri-
 4. D'o- gni lo- de o det gnis- si- ma sei so-



1. sa di Di- o, deh, cal- ma Tu in me
 2. Sal- va- to- re di chi in- neg- gia a Te
 3. co- no- scia- mo, Im- ma- co- la- ta
 4. ste- gno e mu- ro i- ne- spu- gna- bi- le



1. e raf- fre- na an- co- ra l'in- fu- riar del- le mi-
 2. deh con- ce- di al- le mie sup- pli- che il pre- zio-
 3. per i do- ni tuoi di cui go- diam in- ni e-
 4. di sal- vez- za e spe- me no- stra, noi siam li



1. e col- pe o Ma- dre del Si- gnor.
 2. so do- no del- la tu- a bon- tà.
 3. le- viam di gra- ti- tu- di- ne.
 4. be- ri da o- gni avver- si- tà.





1. Ἐμ- πλη- σον, Ἀ- γνή, εὐ- φρο- σύ- νης τὴν καρ-
2. Λύ- τρα- σε ἡ- μᾶς, ἐκ κιν- δύ- νων Θε- ο-
3. Λύ- σον τὴν ἄ- χλὺν τῶν πται σμα των μου Θε-
4. Ἰ- α- σε ἄ- γνή, τῶν πα- θῶν μου τὴν ἄσ-



1. δί- αν μου τὴν σὴν ἄ- κή- ρα- τον δι δοῦ-----
2. κε α- γνή ἡ αἰ- ω- νιαν τε- κοῦ- σα λύ -----
3. ό- νυμ- φε τῶ φω- τι- σμῶ τῆς σῆς λαμ- πρό-----
4. θέ- νι- αν ἔ- πι- σκο- πῆς σου ἄ- ξι- ῶ -----



1. σα χα- ρὰν τῆς εὐ- φρο- σύ----- νης ἡ γεν-
2. τρα----- σιν καὶ τὴν εἰ- ρή----- νην τὴν πάν- τα
3. τη----- τοῦ ἡ φῶς τε- κοῦ----- σα τὸ θεῖ-
4. σα----- σα καὶ τὴν ὑ- γεί----- αν τῆ πρε-



1. νή- σα σα τὸν αἰ----- τι----- ον.
2. νοῦν ὑ- περ- ἔ----- χου----- σα.
3. ον καὶ προ- αἰ- ῶ----- νι----- ον-
4. σβει α- σου πα- ρά----- σχου----- μοι



ODE V^o

"Εμπλήρσον, Ἄγνή...



1. Col- ma Tu il mio cuor del- la gio- ia, Im- ma- co-
2. Deh, ci li- be- ra dai pe- ri- gli, o ca- sta
3. Spo- sa del Si- gnor del- le col- pe o- gni
4. Sa- na il mio do- lor ca- u- sa- to dai pec-



1. la- ta, la fon- te di fe- li- ci- tà da
2. Ma- dre, o Ge- ni- tri- ce del- l'e- ter- no
3. te- ne- bra col tuo splendor o- ra di- le-
4. ca- ti, col far- mi de- gno di tua vi-



1. Te sgor- gò: deh, fam- mi par- te di tua le-
2. Re- den- tor e del- la pa- ce, che ec-
3. gua in me: l'e- ter- na Lu- ce, ge- ne-
4. si- ta. la gua- ri- gio ne, o tut- ta



1. ti- zia, pu- ris- si- ma.
2. ce- de ogni u- ma- na vir- tù.
3. ra- sti, o Ver- gi- ne.
4. pu- ra, Tu do- na- mi.



MP

AY

r̄z-x̄z



1. Θα-νά-του καὶ τῆς φθο-ρᾶς ὡς ἔ-σω-σεν
2. Προ-στά-την σε τῆς ζω-ῆς ἔ-πί-στα-μαι
3. Ὡς τεῖ-χος κα-τα-φυ-γῆς κε-κτῆ-με-θα
4. Ἐν κλί-νῃ νῦν ἄ-σθε-νῶν κα-τά-κει-μαι



1. ἔ-αυ-τὸν ἐκ-δε-δω-κῶς - τῷ θα-νά-τῳ τὴν
2. καὶ φρου-ρᾶν ἄ-σφα-λε-στά- - τὴν Παρ-θέ-νε τῶν
3. καὶ ψυ-χῶν σε παν-τε-λῆ - σω-τη-ρί-αν καὶ
4. καὶ οὐκ ἔ-στιν ἱ-α-σις - τῇ σαρ-κί-μου ἄλ-



1. τῇ φθο-ρᾷ καὶ θα-νά-τῳ μου φύ-σιν κα-τα-σχε-θεῖ-
2. πει-ρα-σμων δι-α-λύ-ου-σαν ὄ-χλον καὶ ἐ-πει-ρί-
3. πλα-τυ-σμὸν ἐν ταῖς θλί-ψε-σι Κό-ρη καὶ τῷ φω-τί
4. ἢ ἤ-θε-ὸν καὶ Σω-τῆ-ρα τοῦ κό-σμου καὶ τῶν λυ-τῆ-



1. σαν Παρ-θέ-νε δυ-σώ-πη-σον τὸν Κύ-ρι-ὸν σου καὶ
2. ας δαι-μό-νων ἐ-λαύ-νου-σαν καὶ δέ-ο-μαι δι-α-
3. σου ἄ-εὶ ἄ-γαλ-λό-με-θα, ὦ Δέ-σποι-να καὶ νῦν
4. ρα τῶν νό-σων κυ-ή-σα-σα σου δέ-ο-μαι τῆς ἄ-



1. Υἱ-ὸν τῆς ἔχ-θρῶν κα-κουρ-γί-ας με ρύ-σα-σθαι.
2. παν-τὸς ἐκ φθο-ρᾶς τῶν πα-θῶν-μου ρυ-σθῆ-ναι με.
3. ἡ-μᾶς τῶν πα-θῶν καὶ κιν-δύ-νων δι-ά-σω-σον.
4. γα-θῆς, ἐκ φθο-ρᾶς νο-ση-μά-των α-νά-στη-σον.

ODE VI^a

Θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς



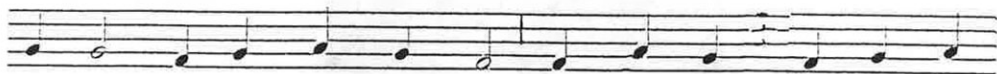
1. O Ver- gi- ne, deh, scon-giu- ra il Si- gnor
2. Ti e- leg- go del- la mia vi- ta, o Ver- gi- ne,
3. Noi tut- ti qua- le ri- fu- gio, o Ver- gi- ne,
4. Nel let- to d'in- fer- mi- tà io sto a pe- nar



e tuo Fi- glio che mi li- be- ri dal ma- le; di suo
qual cu- sto- dia e tu- te- la si- cu- ra. Tu dis-
e sal- vez- za u- ni- ver- sa- le del- l'al- me, e nel-
e non c'è sa- lu- te per il mi- o cor- po, ma Tu



vo- le- re si of- fri al- la mor- te da cor- ruz- zio ne e
si- pan- do le molte ten- te- zio- ni, i tri- sti assal- ti
l'angu- stie con- forto T'e- leg- gia- mo, ed e- sul- tia- mo
che hai da- to alla lu- ce Id- di- o e d'o- gni mor- bo



da mor- te li- be- rò la mia na- tu- ra che
res- pin- gi del ten- ta- tor. O- gno- ra in- nal- zo pre-
o- gno- ra del tuo splendor. Deh, sal- va- mi dal- l'em-
il Medi- co ri- sa- na- tor; e del- la ter- ra il Sal-



mor- tal e cor- rot- ta gia- ce- va in schia- vi- tù.
ci a Te: o Si- gno- ra con- ce- di- mi di tri- on- far.
pie- tà, o Si- gno- ra pos- sen- te soc- cor- ri- mi.
va- tor; il mio cor- po ri- sa- na da o- gni mal.

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὁ Χορός· Κύριε, ἐλέησον.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Ὁ Χορός· Κύριε, ἐλέησον.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μονεύσαντες, ἑαυτούς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθήμεθα.

Ὁ Χορός· Σοί, Κύριε.

Ἐκφώνησις· Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Χορός· Ἀμήν.





Sac. : Ancora preghiamo in pace il Signore.

Coro Kirie eléison

Sac.: Soccorrici, salvaci, abbi pietà di noi e custodiscici, o Dio, con la tua grazia. .

Coro: Kirie eleison

Sac.: Facendo memoria della tuttasanta, immacolata, benedetta, gloriosa Signora nostra, Madre di Dio e sempre Vergine Maria, insieme con tutti i Santi, raccomandiamo noi stessi, gli uni gli altri, e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

Coro: A te, o Signore.

Sac. Ekfonisis. Poiché Ti lodano tutte le potenze del cielo e noi rendiamo gloria a Te, Padre, Figlio e Spirito Santo. Amin.

Sac.: Pace a tutti.

Coro: E al tuo spirito.



Προ-στα-σί-α τῶν Χρι-στι-α-νῶν ἀ-κα-ταί-σχυν τε



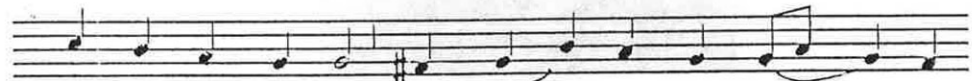
με-σι-τεία πρὸς τὸν Ποι-η^{τή} τὴν ἀ-με-τά-----θε-



τε μὴ πα-ρί-δῆς ἀ-μαρ-το-λῶν δε-ή-σε-ων φωνὰς



ἀλ-λά πρό-φθα-σον ὡς ἀ-γα-θή, εἰς τὴν βο-



ἡ-θει-αν ἡ-μῶν τῶν πι-στῶς κραυ-γα-ζόν-----των



σοι. Τά-χυ-νον εἰς προ-σβεΐ-----αν καὶ σπεῦ-----σον



εἰς ἱ-κε-σί-----αν ἡ προ-στα-τεύ-ου-σα



ἀ-εὶ θε-ο-τό-κε τῶν τι-μῶν-των Σε-----ε.

Ῥ. 52 5252525252525252525252525252



KONTAKION

Προσασία τῶν Χριστιανῶν

Pro-te-zio-ne in-vit-ta Tu sei dei Cri-stia-ni,

me-dia-tri-ce in-stan-ca-bi-le pres-so il Si-

gnor. Non sde-gna-re dei pec-ca-to-ri il gri-do sup-pli-ce,

ma, deh, ad o-gni ne-ces-si-tà pre-vie-ni

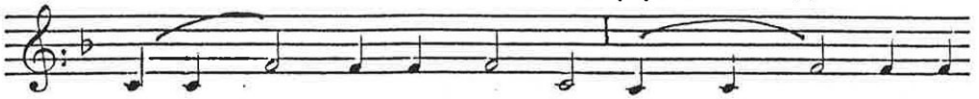
su-bi-to per-chè, Ma-dre buo-na, spe-ria-mo in

Te. Con fe-de a Te gri-dia-mo: af-fret-ta-ti

ad e-sau-dir-ci, pro-teg-gi sem-pre chi

l'o-nor a Te dà qual Ma-dre del Si-gno-or.

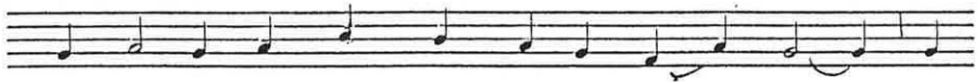




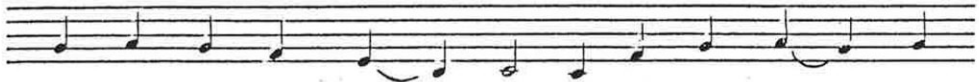
1. Τὴν ἡ- μῶν σω- τη- ρί- αν ὡς ἡ- θέ- λη- σας
 2. Θε- λη- τὴν τοῦ ἐ- λέ- ους ὄν ἐ- γέν- νη- σας
 3. Θυ- σαυ- ρὸν σω- τη- ρί- ας καὶ πη- γὴν ἄ- φθαρ-
 4. Σω- μάτων μα- λα- κί- ας καὶ ψυ- χῶν ἄρ- ρω-



1. Σῶ----- τερ οἰ- κο- νο- μή- σα- σθαι ἐν μή- τρα- τῆς
 2. Μῆ----- τερ νῦν ἐκ- δυ- σώ- πη- σον ρυ- σθῆ- ναι τῶν
 3. σί----- ας τὴν σε κυ- ῆ- σα- σαν καὶ πύρ- γον ἄ-
 4. στί----- ας Θε- ο- γεν- νῆ- τρι- α τῶν πό- θω προ-



1. Παρ- θέ- νου κα- τώ- κη- σας τῷ κό----- σμῶ ἦν
 2. πταισμά- των ψυ- χῆς τε μο- λυ- σμά----- των τοὺς
 3. σφα- λεί- ας καὶ θύ- ραν με- τα- νοί----- ας τοῖς
 4. σι- ὄν- των τῆ- σκέ- πη σου τῆ- θεῖ----- α θε-



1. προ- στά- την ἄ- νέ- δει- ξας ὁ τῶν Πα- τέ----- ρων
 2. ἐν πί- στει κραυ- γά- ζον- τας ὁ τῶν Πα- τέ----- ρων
 3. κραυ- γά- ζου- σιν ἐ- δει- ξας ὁ τῶν Πα- τέ----- ρων
 4. ρα- πεύ- ειν ἄ- ξί- ω σον ἡ τῶν Σω- τῆ----- ρα



- 1 ἡ- μῶν, Θε- ὸς εὐ- λο- γη- τός - ει.
 2 ἡ- μῶν, Θε- ὸς εὐ- λο- γη- τός - ει.
 3 ἡ- μῶν, Θε- ὸς εὐ- λο- γη- τός - ει.
 4 Χρι- στὸν ἡ- μῖν ἄ- πο- τε- κοῦ- - σα.

ODE VII^o

Τὴν ἡμῶν σωτηρίαν



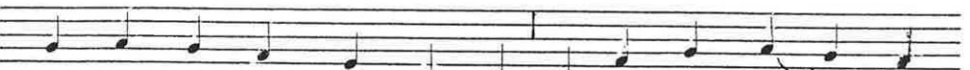
1. Al- lor- chè de- cre- ta- sti d'o- pe- rar la sal-
 2. Ma- dre San- ta deh pre- ga il mi- se- ri-cor-
 3. De- gna fon- te di gra- zia di sa- lu- te te-
 4. Ge- ni- tri- ce di Di- o che per noi par- to-



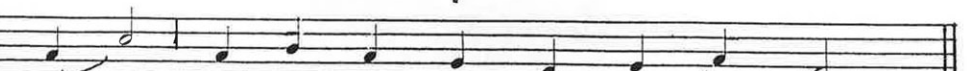
1. vez- za Di- vi- no Sal- va- tor, hai po- sto tua
 2. dio- so che or ci li- be- ri da spi- ri- tua-
 3. so- ro ren- de- sti, Re- den- tor, la tu- a Ge-
 4. ri- sti il Cri- sto Re- den- tor deh vie- ni a



1. di- mo- ra nel se- no del- la Ver- gi- ne, pro-
 2. li col- pe, e da mac- chie di pec- ca- to; noi
 3. ni- tri- ce di pe- ni- ten-za a- si- lo per
 4. gua-ri- re del cor- po o- gni ma- les- se- re e



1. tet- tri- ce del mon- do Be- ne- det- to
 2. con fe' l'in-vo- chia- mo Be- ne- det- to
 3. co- lo- ro che can- ta- no Be- ne- det- to
 4. del- l'al- ma l'in- fer- mi- tà, a Te cor- ria- mo con



1. sei Tu, o Dio dei Pa- dri no- stri.
 2. sei Tu, o Dio dei Pa- dri no- stri.
 3. sei Tu, o Dio dei Pa- dri no- stri.
 4. a- mor, Di- vi- na pro- tet- tri- ce.

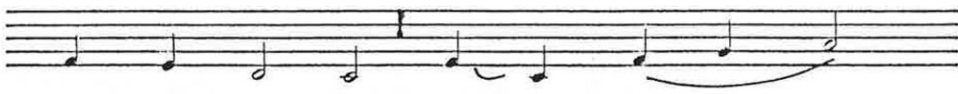
Ὡρίδη ἡ. Τὸν βασιλέα τῶν οὐρανῶν.



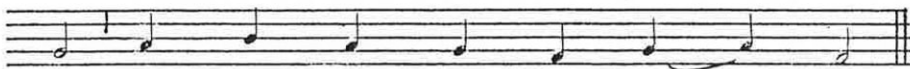
1. Τοὺς βο- η- θεί----- ας τῆς πα- ρά σου
 2. Τῶν ἱ- α- μά----- των τὸ δα- ψι- λές
 3. Τὰς ἄ- σθε- νί----- ας μου τῆς ψυ- χῆς
 4. Τῶν πει- ρα- σμῶν----- σὺ τὰς προσ- βο- λὰς



1. δε- ο- μέ- νους μὴ πα- ρι- ----- δης Παρ- θε-----
 2. ἔ- πι- χέ- εις τοῖς πι- στῶς ----- ὑ- μνοῦ- σι
 3. ἱ- α- τρεῦ- εις καὶ σαρ- κός ----- τὰς ὀ- δῆ-----
 4. ἔκ- δι- ῶ- κεις καὶ πα- θῶν ----- τὰς ἔ- φό-----



1. νε ὑ- μνοῦν- τας καὶ ὑ- περ- υ- ψοῦν-
 2. σε Παρ- θε- νε καὶ ὑ- περ- υ- ψοῦ-
 3. νας Παρ- θε- νε ἱ- να σε δο- ξά-
 4. δους Παρ- θε- νε ὁ- θεν σε ὑ- μνοῦ-



1. τὰς σε Κό- ρη εἰς αἰ- ῶ----- νας.
 2. σι τὸν ἄ- φρα- στον σου τό----- κον.
 3. ζω τὴν Κε- χα- ρι- τω- μέ----- νην.
 4. μεν εἰς πάν- τας τοὺς αἰ- ῶ----- νας.



ODE VIII

Τοὺς βοηθείας τῆς ...



1. Non di- sde- gna- re chi im- plo- ran-
 2. Deh, Tu dif- fon- di u- na co- pio-
 3. O tut- ta pu- ra l'in- fer- mi- tà
 4. Or- sù, res- pin- gi chi ci se- du-



do il tua o- iu- to Te, o Ver- gi- ne pu- ris- si
 sa sa- lu- te a chi ce- le- bra il mi- ste-
 deh gua- ri- sci e ri- sa- na il mio spi- ri-
 ce ten- tan- do cal- ma, o Pu- ra le in- si- dio-



ma, e- sal- ta e vuol in- neg- giar-
 rio- so par- to ed e- le- va in-
 to e il mio cor- po, on- de di- a glo-
 se pas- sio- ni, on- de T'in- neg- gia-



ti, o Ma- dre, in tut- ti, i tem- pi.
 ni a Te, Im- ma- co- la- ta.
 ria a Te, pie- na di gra- zia.
 mo, o Ma- dre, in tut- ti, i tem- pi.

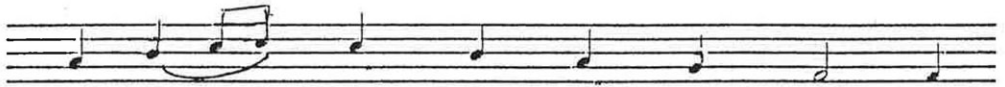
Ὡδὴ θ'. Κυρίως Θεοτόκον.



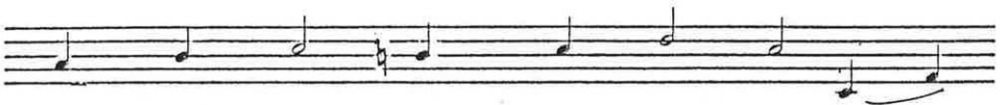
- | | | | | | | | | | |
|----|-----|-----|-----|------|------|----------|----|-------|-----|
| 1. | Ρο- | ἦν | μου | τῶν | δα- | κρύ----- | ων | μὴ | ἄ- |
| 2. | Χα- | ρᾶς | μου | τὴν | καρ- | δί----- | αν | πλή- | ρω- |
| 3. | Λι- | μῆν | καὶ | προ- | στα- | σί----- | α | τῶν | σοι |
| 4. | Φω- | τός | σου | ταῖς | ἄκ- | τί----- | σι | λάμι- | πρυ |



- | | | | | | | | | | |
|----|-------|------|----------|-----|-----|-----|------|-----|-----|
| 1. | πο- | ποι- | ἦ----- | ση | ἡ | τὸν | παν- | τὸς | ἐκ |
| 2. | σον | Παρ- | θε----- | νε | ἡ | τῆς | χα- | ρᾶς | δε- |
| 3. | προσ- | φευ- | γόν----- | των | γε- | νοῦ | Παρ- | θέ- | νε |
| 4. | νον | Παρ- | θε----- | νε | τὸ | ζο- | φε- | ρὸν | τῆς |



- | | | | | | | | | |
|----|------|-----------|-----|-----|------|------|-----|------|
| 1. | προ- | σῶ----- | που | πᾶν | δά- | κρυ- | ον | ἄφ- |
| 2. | ξα- | μέ----- | νη | τὸ | πλή- | ρω- | μα | τῆς |
| 3. | καὶ | τεῖ----- | χος | ἄ- | κρά- | δαν- | τον | κα- |
| 4. | ἄ- | γνεί----- | ας | δι- | ώ- | κου- | σα | τοὺς |



- | | | | | | | | | | |
|----|-----|------|-----|-----|------|------|-----|------|------|
| 1. | ἡ- | ρη- | κό- | τα | Παρ- | θε- | νε | Χρι- | στον |
| 2. | ἄ- | μαρ- | τί- | ας | τὴν | λύ- | πην | ἔ- | ξα- |
| 3. | τα- | φυ- | γῆ | τε | καὶ | σκέ- | πη | καὶ | ἄ- |
| 4. | εὐ- | σε- | βῶς | Θε- | ο- | τό- | κον | σὲ | κα- |



- | | | | | |
|----|------|----------|----------|-------|
| 1. | κυ- | ἦ----- | σα----- | σα . |
| 2. | φα- | νή----- | σα----- | σα . |
| 3. | γαλ- | λί----- | α----- | μα . |
| 4. | ταγ- | γέλ----- | λον----- | τας . |



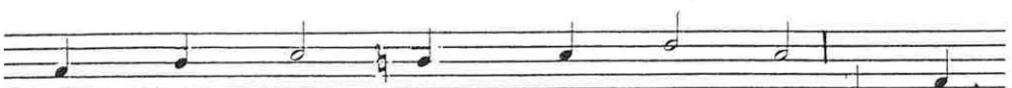
1. Di la- cri- me il pro- flu- vio, deh, non
 2. Ri- em- pi di le- ti- zia, Ver- gi-
 3. E por- to e pro- te- zio- ne, rifu- gio
 4. Gli splen- di- di rag- gi del- la



1. di- sprez- za- re, o Ge- ni- tri- ce
 2. ne il mio cuo- re; Tu la pie- nez- za
 3. e di- fe- sa, in- e- spu- gna- bi-
 4. tu- a lu- ce fan dis- si- pa- re



1. del Cri- sto con- so- la- tor, il
 2. di gio- ia ac- co- glie- sti in Te; fa'
 3. le mu- ro e le- ti- zi- a, Ver-
 4. le te- ne- bre d'o- gni er- ror da



1. qua- le a- ster- se il pian- to dal vol-
 2. scom- pa- rir la tri- stez- za che il
 3. gi- ne san- ta Tu se- i di chi
 4. chi t'in- vo ca con fe- de Ma- dre



1. to d'o- gni mor- tal.
 2. pec- ca- to ca- gio- nò.
 3. ri- cor- re a Te.
 4. di Di- o o- gnor.



Μεγαλυναρια



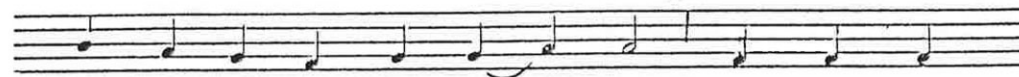
1. Τὴν τι- μι- ω- τέ----- ραν τῶν Χε- ρου-
 2.. Τὴν ὑ- ψι- λο- τέ----- ραν τῶν οὐ- ρα-
 3. Ἀ- πό- τῶν πολ- λῶν----- μου ἁ- μαρ- τι-
 4. Δεσ- ποι- να καὶ Μῆ----- τερ τοῦ Λυ- τρω-
 5. Ψάλ- λο- μεν προ- θύ----- μως σοι τὴν ὦ-



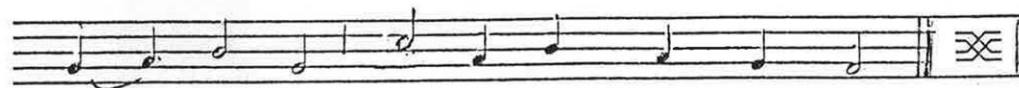
1. βίμ καὶ ἐν- δο- ξο- τέ----- ραν ἁ- συγ- κρί----- τως
 2. νῶν καὶ κα- θα- ρο- τέ----- ραν λαμ- πη- δό----- νων
 3. ὧν ἁ- σθε- νεῖ τὸ σῶ----- μα ἁ- σθε- εἶ ----- μου
 4. τοῦ δέ- ξαι πα- ρα- κλή----- σεις ἁ- να- ξί----- ων
 5. δὴν νῦν τῇ παν- υ- μνῆ----- τῶ Θε- ο- τό----- κῳ



1. τῶν Σε- ρα- φίμ τὴν ἁ- δει- α- φθο----- ρως
 2. ἧ- λι- α- κῶν τὴν λυ- τρω- σα- μέ----- νην
 3. καὶ ἧ ψυ- χή' πρὸς σέ κα- τα- φεύ----- γω
 4. σῶν οἱ- κε- τῶν ι- να με- σι- τευ----- σης
 5. χαρ- μο- νη- κῶς με- τὰ τοῦ Προ- δρό----- μου

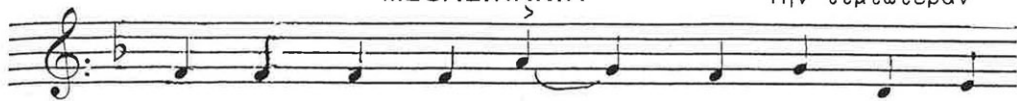


1. Θε- ὄν Λό- γον τε- κοῦ----- σαν τὴν ὄν- τως
 2. ἧ- μᾶς ἐκ τῆς κα- τά----- ρας τὴν Δέσ- ποι-
 3. τὴν κε- χα- ρη- τω- μέ----- νην ἐλ- πὶς ἁ-
 4. πρὸς τὸν ἐκ σου τε- χθέν----- τὰ ὦ Δέσ- ποι-
 5. καὶ πάν- των τῶν Ἀ- γί----- ων δυ- σῶ- πει



1. Θε- ο- τό- κον Σέ με- γα- λύ- νο- μεν .
 2. ναν τοῦ κό- σμου ὑ- μνοῖς τι- μῆ- σο- μεν .
 3. πιλ- πι- σμέ- νων Σὺ μοι βο- ἦ- θη- σον .
 4. να τοῦ κό- σμου γε- νοῦ με- σι- τρι- α .
 5. Θε- ο- τό- κε τοῦ οἱ- κτει- ρῆ- σαι ἡμᾶς .

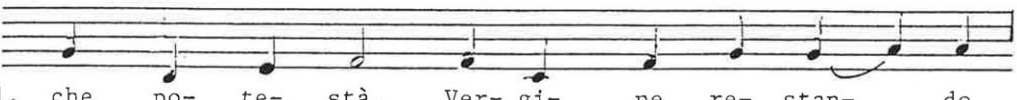
MEGALINARIA

Τὴν τιμιωτέραν⁴⁷.

1. Più dei Che- ru- bi- ni hai di- gni-
 2. Su- pe- ra dei cie- li l'im- men- si-
 3. per le in- nu me- re- vo li i- ni- qui-
 4. O Si- gno- ra e Ma- dre del Re- den-
 5. Col più vi- vo ar- do- re e- le- via- mo a



1. tà e sei più glo- rio- sa delle an- ge- li-
 2. tà e del so- le il rag- gio la pu- rez- za
 3. tà il mio cor- po è in- fer- mo l'al- ma mi- a
 4. tor de- gl'inde- gni ser- vi deh, ac- co- gli
 5. Te in- ni di tri- pu- dio, Ge- ni tri- ce



1. che po- te- stà. Ver- gi- ne re- stan- do
 2. del tuo splen- dor. Tu ci hai li- be- ra- ti
 3. pa- ce non ha. In Te mi ri- fu- gio
 4. il sup- pli car. E pre- ga per noi
 5. del Re- den- tor. O Ma- dre di Di- o,



1. hai ge- ne- ra- to il Ver- bo. Qual Ma- dre
 2. dal- la ma- le- di- zio- ne lo- dia- mo-
 3. che sei pie- na di gra- zia spe- me dei
 4. il frut- to del tuo se- no Re- gi- na
 5. as- sie- me al Pre- cur- so- re e tut- ti i San-

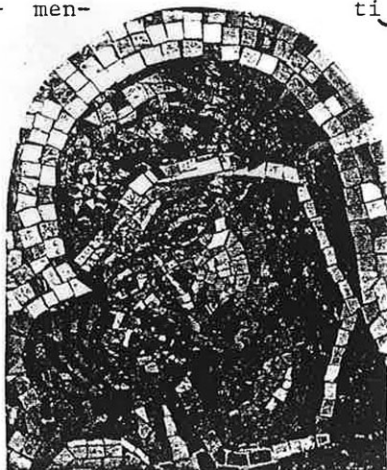
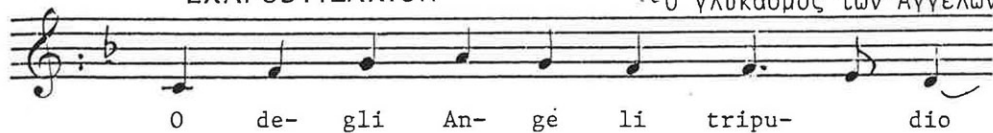


1. del Si- gno- re Tut- ti in- neg- gia- mo a Te.
 2. Te Re- gi- na, di tut- t'il mo- do.
 3. di- spe- ra- ti for- za con- ce- di mi
 4. del cre- a- to sem- pre di- fen- di ci.
 5. t'in cie- lo pre- ga per noi il Si- gnor.



ΕΧΑΠΟΣΤΙΛΑΡΙΟΝ

ᾠδὴ γλυκασμὸς τῶν Ἀγγέλων



Ἀπόστολοι ἐκ περάτων

Ἐξαποστειλαριον

Ἀ- πό- στο- λοι ἐκ πε- ρά- των
 ω ων συν- α- θροι- σθέν
 τες ἐν- θά- δε Γεθ- ση- μα- νῆ
 τῶ χω- ρι- ω κη- δευ- σα τε
 μου τὸ σῶ- μα Καὶ συ,
 γί- ἐ καὶ Θε- ε- μου
 πα- ρά λα βέ μου τὸ πνεῦ- μα.



EXAPOSTILARION

Ἀπόστολοι ἐκ περάτων

A- po- sto- li con- ve- nu- ti
 O ful- gi- da tor- re d'o ro
 da o- gni par-
 roc- ca di do- di-
 te del mon- do Nel sa- cro suo-
 ci mu- ra Tro- no splen- den-
 lo del Getse- ma- ni da- te e- se-
 te di so- le O seg- gio del
 quie al mio cor- po. E Tu
 Re di- vi- no. Qua- le
 mio fi- glio e mio Di- o,
 ar- ca- no mi- ste- ro,
 deh, pren- di il mi- o spi- ri- to.
 co- me tu nu- tri il Si- gno- re.



Ὁ γλυκασμός

Ο γλυ- κα- σμός
 των Αγ- γε- λων των θλι- βο-
 με- νων η χα- ρα
 Χρι- στι- α- νων
 η προ- στα- τισ Παρ- θε- νε
 Μη- τερ Κυ- ρι- ου
 Αν- τι- λα- βου- μου
 και ρυ- σαι των αι- ω-
 νι- ων βα- σα- νων.

EXAPOSTILARION

ἁ γλυκασμός τῶν

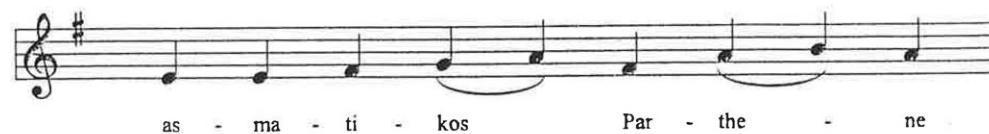
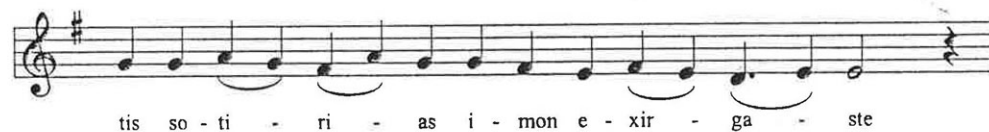
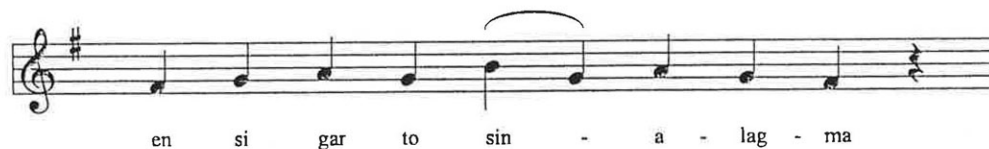
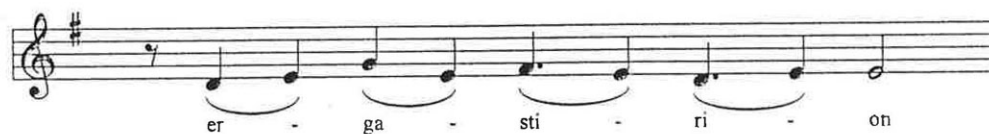
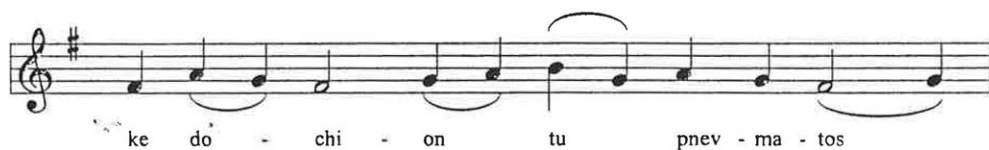
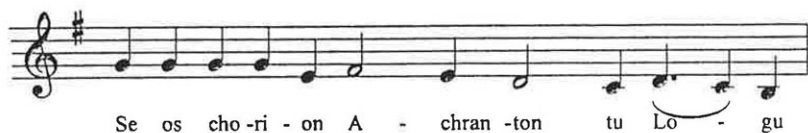
O de- gli An- ge- li
 O fu- gi da
 tri- pu- dio e de- gli af-
 tor- re d'a- vo- rio roc- ca di
 flit- ti la gio- ia;
 de- di- ci mu- ra
 la pro- te- zio ne
 tro- no splen- den- nte
 dei cri- stia- ni, Ver- gi- ne
 di so- le, e seg- gio
 Ma- dre di Di- o,
 del Re di- vi- no,
 soc- cor- ri
 qua- le ar- ca- no
 e li- be- ra- mi dai tor-
 mi- ste- ro co- me Tu
 men- ti e- ter- ni.
 nu- tri il Si- gno- re.



Iirmi alla Theotokos-ichos 4

Μετὰ τόκον σέ

Σὲ ὡς χωρίον



Ὡς ἐμφύχω

Os em - psi - cho The - u ki - vo - to

psa - ve - to mi - da - mos

chir - a - mi - i - ton chi - li de pi - ston

ti The - o - to - ko a - si - ghi - to

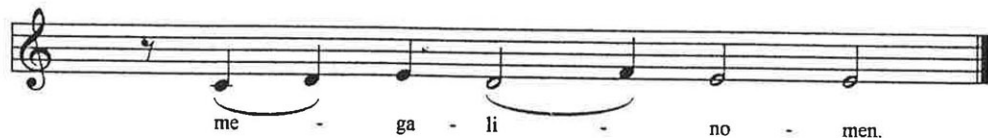
fo - ni tu An - ghe - lu

a - na - mel - pon - ta en a - gal - li - a -

si vo - a - to Che - re ke - cha - ri - to -

me - ni o Ki - ri - os me - ta su.

Μωϋσῆς ἐν τῷ ὄρει



Εὐα μὲν τῷ



E - va men to tis pa - ra - ko - is no - si - ma - ti



tin ka - ta - ran i - so - ki - sa - to Si de Par - the - ne



The - o - to - ke to tis ki - o - fo - ri - as vla - sti - ma - ti



to kos - mo tin ev - lo - ghi - an e - xin - thi - sas o - then



se pan - tes me - ga - li - no - men.

Coro: Santo Dio, Santo Forte, Santo Immortale,
 abbi di noi pietà! (3 volte).

* Gloria al Padre al Figlio e allo Spirito Santo,
 e ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

* Santissima Trinità, abbi pietà di noi;
 Signore, perdona i nostri peccati;
 Sovrano, rimetti le nostre colpe;
 Santo Signore,
 visita e guarisci le nostre infermità
 per la gloria del tuo Nome.
 Kirie, eléison. Signore, benedici.

* Padre nostro, che sei nei cieli,
 sia santificato il tuo Nome,
 venga il tuo regno,
 sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.
 Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
 e rimetti a noi i nostri debiti,
 come noi li rimettiamo ai nostri debitori,
 e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male.

Sac.: Poiché tuo è il regno, la potenza, e la gloria
 Padre, Figlio e Spirito Santo,
 ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

Coro: Amin.

Τροπάριον

Θεοτόκε ὁ κόσμος εἰς σέ
 Θε- ο- τό- κε, ὁ κόσμος εἰς σέ ἐλ- πί- ζει
 L'u- ma- ni- tà spera in Te, ο Ma- dre di Di- ο

καὶ πρὸς σέ καταφεύγει ἐν ταῖς ἀ- νάγ- καις ἡ- μῶ-ων.
 noi a Te ricorriamo in ο- gni ne- ces- si- tà.

Sac.: Abbi pietà di noi, o Dio, secondo la tua grande misericordia, Ti preghiamo, ascoltaci ed abbi pietà.

ΚΙ - ΡΙ - Ε Ε - ΛΕ - Ι - ΣΟΝ ΚΙ - ΡΙ - Ε Ε - ΛΕ - Ι - ΣΟΝ ΚΙ - ΡΙ - Ε Ε - ΛΕ - Ι - ΣΟΝ
Κύ-ρι-ε ε-λέ-η-σον Κύ-ρι-ε ε-λέ-η-σον Κύ-ρι-ε ε-λέ-η-σον

Perché il nostro Dio, buono ed amico degli uomini, sia misericordioso, benevolo e ben disposto a perdonare i nostri peccati ed abbia di noi pietà.

Per coloro che si sono affaticati, offrendosi al servizio dei fratelli, e che ci hanno incaricato di pregare per loro, preghiamo.

Per il ricordo, il riposo e la beata quiete di tutti i cristiani defunti, padri e fratelli nostri, qui e dovunque sepolti, per il riposo, il sollievo e la loro beata quiete, preghiamo.

Ascoltaci, o Dio nostro Salvatore, Tu che sei la speranza di tutti, fino ai confini della terra e lontano nel mare; libera, o Signore nostro Dio, questo nostro Monastero, (città...) ed ogni città e paese dei cristiani dal terrore, dal terremoto, dalle inondazioni, dagli incendi, dalle armi, dalle invasioni nemiche e dalla guerra civile. Ascoltaci ed abbi pietà.

Sac.: Poiché Tu sei Dio misericordioso ed amico degli uomini, e noi rendiamo gloria a Te, Padre, Figlio e Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Coro: Amin.

Sac.: Gloria a Te, o Cristo Dio, speranza nostra, gloria a Te.

Coro: Gloria al Padre, al Figlio ed allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.
Kirie, eléison; Signore, benedici.

Sac.: Cristo nostro vero Dio, ricco di pietà e di misericordia, per intercessione della purissima sua Madre, Signora nostra e sempre Vergine Maria e di tutti i Santi, accogla la preghiera della Paraklisis di noi peccatori e per le preghiere dei nostri Santi Padri abbia pietà di noi, ci salvi e ci conservi nel perdono dei peccati, Lui che è buono ed amico degli uomini

Coro: Amin.